



PATRIMONIO

Querida Elena

de Ludmila Razumovskaia

dirección: Verónica García Huidobro



**COCA GUAZZINI
ELENA SERGUEIEVNA**

PATRIMONIO II



PATRIMONIO UC

LUIS CERDA
VOLODIA

A close-up portrait of a man with dark, wavy hair and a light complexion. He is looking directly at the camera with a neutral expression. His right hand is raised to his chin, with his index finger pointing upwards. He is wearing a dark suit jacket over a light-colored collared shirt. The background is a plain, light-colored wall. In the top left corner, a portion of a camera lens is visible.

**ALVARO VIGUERA
PACHA**

PATRIMONIO UC

A close-up portrait of a young woman with voluminous, light-colored curly hair. She is smiling gently and looking towards the camera. Her hands are resting under her chin. The lighting is soft and warm, highlighting her features. A white geometric frame is overlaid on the image, containing text.

CATALINA MARTÍN

LIALIA

PATRIMONIO UC

A close-up portrait of a young man with dark, curly hair, smiling broadly. He is wearing a green collared shirt. His hands are clasped together in front of his chest. The background is a warm, reddish-brown color. A white hexagonal frame is centered over his face, containing the text 'PATRIMONIO UC'.

PATRIMONIO UC

MATIAS OVIEDO

VITIA



La autora nos invita a la pregunta sobre la permanencia, nos dice: "nosotros somos hijos suyos, sangre de su sangre; no hijos adoptivos".....

¿Que es la duración?


¿Que nos hace permanecer?

¿Que motiva un grupo de creadores de distintas generaciones ,a perseverar en un proyecto teatral, contra viento y marea?

Una idea gestada a miles de kilometros. Una idea que nos atrapa, nos convoca, nos reúne.

Algo que nos hace recordar, nos hace sentir un aroma lejano y casi olvidado. Una sensación de permanencia. Un sabor dulce y a la vez doloroso; algo parecido a la duración. Gracias Señorita Elena.

Paulina Bronfman
Asistente de Dirección



Ser realistas para los jóvenes de nuestra época, significa actuar según lo que esta sociedad valora. Aprenden que el "vivir bien" es un ideal idéntico para todos. Que somos clones, desde esa perspectiva y que detenerse en los propios temores y anhelos, una ingenuidad. O una pérdida de tiempo, o una debilidad. Cosas de las que habría que avergonzarse; verdaderos pecados post-modernos. ¿Cuándo olvidamos que cada ser humano vale más por lo distinto que camina del resto que por lo rápido que puede hacerlo? ¿Cuándo le pusimos nombre y precio al éxito y a la satisfacción? ¿Cuándo empezamos a creer que existe una sola medida para la felicidad?

Catalina Martín
(actriz)

La vida (nuestra vida) está hecha de tal manera que para sobrevivir hay que transgredir las leyes de la sociedad para imponer las propias, en donde el canalla no es el hombre, sino todo el género humano. Al igual que Raskólnikov- protagonista de Crimen y Castigo -Volodia también es dueño de éste pensamiento que responde a una profunda reflexión moral. Es su forma de enfrentarse a la humanidad: la violación de esas normas morales establecidas en la sociedad no es delito. Así vemos en Querida Elena Sergueievna el mismo planteamiento moral y filosófico que Dostoievski intenta resolver en su novela; es el cuestionamiento y derrumbe de los antiguos pilares patriarcales los que proporcionan a estas obras un carácter de especial actualidad (nuestros efímeros tiempos violentos). Ya no es en el attillo de Rakólnikov (donde vació sus pensamientos y vivió tormentosas soledades), es en nuestros departamentos, en nuestros blocks urbanos donde en una fría noche llegan, tal como El Cuervo de Poe, sombras de una pesadilla a robar la tranquilidad de la noche, a menoscabar en la perversidad para nunca más descansar.

Francisca Román
Abril 2003

¡Sorpresa!

Valiéndose de una profesora y de la visita que le hacen cuatro estudiantes a su departamento, la escritura escénica de *Querida Elena*, superpone planos de apariencia y realidad para mostrar en forma crítica, la manera en que cada acto de nuestra existencia nos pone a discernir frente a un orden relativo a lo moral, dejando expuesta en forma pública nuestra escala de valores, cada vez más autónoma, relativa y profundamente privada.

La ética se define como la parte de la filosofía que estudia aquello que no se asienta en pruebas materiales, y la moral, como la ciencia que enseña las reglas que deben seguirse para hacer el bien y evitar el mal.

La dramaturgia, femenina y contemporánea, nos invita a reflexionar mediante el teatro, sobre la forma en que la ética individual y colectiva se modifica cuando emerge una nueva generación y como los tiempos tienen la facultad de poner en escena los valores que cada nueva época nos obliga a vivir.

La puesta en escena propone hablar de la vida más allá de cualquier frontera, pretende narrar, intervenir y poner en evidencia mediante la acción dramática, como la moral de un ser humano se manifiesta en cualquier lugar común, también en una situación tan corriente y global como lo es un día de cumpleaños.

El montaje de *Querida Elena* busca establecer una metáfora escénica de una crisis moral, utilizando el tejido de la educación como una zona fronteriza de sentido, que al ser sometida a una situación límite, devela la verdadera identidad de las personas y la esencia del género humano.

Sin lugar a dudas, nada de esto hubiera sido posible si no se hubiera contado con el compromiso ético de un grupo de profesionales de diferentes generaciones, que puso las experiencias afectivas de su ser individual, su sensibilidad artística y su amor por el teatro, al servicio de las ideas que la escritura escénica de *Querida Elena* quería comunicar.

Verónica García Huidobro
Directora

Si hemos querido darle la palabra a *Querida Elena* es porque sus palabras nos han conmovido. Compartimos su perplejidad. Esta profesora de la vieja guardia es uno de los pocos personajes del teatro contemporáneo que se atreve a sostener, asumiendo las consecuencias, un discurso moral que parece venido desde otros tiempos. Vale la pena ser honesto. El esfuerzo tiene sentido. El trabajo dignifica. La amistad es un valor. La lealtad es un valor. Educar es una enorme responsabilidad.

Fue lo que quisimos traer al debate en este Chile del 2003. ¿Es el argumento económico irrefutable? ¿Será que el éxito se puede buscar a cualquier precio? ¿Cuál es la medida de nuestras acciones? ¿Cuál es el límite de nuestras ambiciones?

La obra *Querida Elena Sergueievna* de la autora rusa Ludmila Razumovskaia llega hasta nosotros para recordarnos que la polis nos había encomendado un trabajo delicado. Traer al debate público los grandes conflictos que se presentan al vivir en sociedad, en ese equilibrio inestable entre las ambiciones personales y los requerimientos del bien común. La dimensión social del teatro es una condición insoslayable. La interacción entre las personas es el fundamento de la forma dramática. El sistema de valores que permite el encuentro confiado y responsable entre los seres humanos está resquebrajado y nos encontramos confundidos. Debemos ponernos de acuerdo. Se hace necesario volver a encontrar nuestra medida.

Si celebramos con esta *Querida Elena* los sesenta años del Teatro de la Pontificia Universidad Católica es porque ella expresa de manera elocuente y conmovedora uno de los grandes conflictos que afligen nuestra experiencia cotidiana, en el trabajo con los estudiantes. ¿Qué significa educar? ¿Cuál es el futuro que espera a nuestros jóvenes? ¿Cómo podemos generar un pensamiento profundo que vaya en contracorriente de los valores del éxito fácil?

Quedan planteadas muchas preguntas. Las respuestas habrá que encontrarlas en nosotros mismos. Pero será necesario poner al día los antiguos conceptos. Agradecemos a nuestra *Querida Elena* que nos permita comenzar a hacerlo.

Inés M. Stranger
Subdirectora Escuela de Teatro

Traducción del ruso al francés de Joëlle y Marc Blondel - Traducción del francés al español de Beatriz Quiroz

Dirección Verónica García Huidobro

Coca Guazzini
Elena Sergueievna

Luis Cerda
Volodia

Alvaro Viguera
Pacha

Catalina Martín
Lialia

Matías Oviedo
Vitia

Escenografía y Vestuario
Iluminación
Música
Producción

Francisca Román
Ramón López - Luis Alcaide
Paulo Sapiain
Guillermo Murúa

Francisca Román
Ramón López - Luis Alcaide
Paulo Sapiain
Guillermo Murúa

Fotografía
Operador técnico
Tramoya

Fotografía
Operador técnico
Tramoya

Pia Cosmelli y Daniela Miller
Maximiliano Cornejo
Claudio Viedma
Roberto Gutierrez
Juan Pablo Cueva
María Eugenia Amaro

Asistente de Dirección
Director de Escena
Sonido
Jefe Técnico
Electricista
Diseño Gráfico

Atención Vestuario

Director Escuela de Teatro
Dirección Ejecutiva TEUC
Director Técnico TEUC
Subdirección Ejecutiva
Subdirección de Producción

Juan Aguilera
Eduardo Echeverría
Ramón López
Milena Grass
Guillermo Murúa



CONCHA Y TORO

TEMPORADA
2 0 0 3